

# 英文合同理解

---

# 学习目标

---

**能力目标**：能够分析英文合同条款；

**知识目标**：掌握英文合同的组成和翻译技巧

**素质目标**：具备自主学习行业知识的精神与创新能力

## 工作任务

**任务背景：**浙江金纺贸易有限公司与 AFROZE TEXTILE INDUSTRIES (PRIVATE) LIMITED 公司几经磋商，于 2013 年 7 月 21 日双方签订了一份全棉斜纹布的销售合同。

**外贸单证员小路**根据合同和相关外贸惯例的规定，认真阅读合同，在立即合同的基础上，审核信用证内容与合同内容是否相符。

**具体任务：**理解合同内容

# 合同的不同部分

---

盤 国际贸易合同的组成部分：

盤 合同首部：包含哪些内容？

盤 合同条款：包含哪些内容？

盤 合同尾部：包含哪些内容？

## 1. 合同首部

# SALES CONTRACT

No. +

合同号码

Date: +

签约时间地点

合同名称

The Seller :

卖方名称地址

The Buyer: +

买方名称地址

Add:

Add: +

Tel:

Fax:

Tel:

Fax:

E-mail:

订约意思

E-mail: +

The seller agrees to sell and the buyer agrees to buy the under mentioned goods on the terms and conditions stated below. +

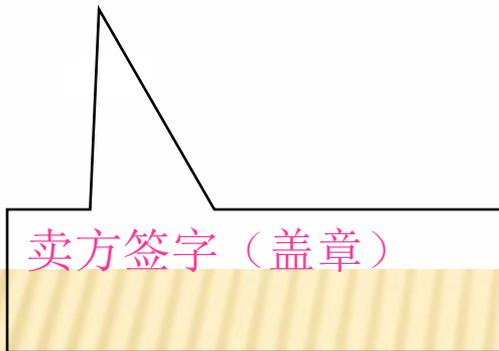
## 2. 合同条款

(1)Marks & Nos. ↻	(2)Name of Commodity↻ Specifications↻	(3)Quantity↻ (piece)↻	(4)Unit Price (USD) ↻	(5)Total Amount↻ (USD) ↻
唛头	品名、规格	数量	单价	金额
Total Value:↻		总值		

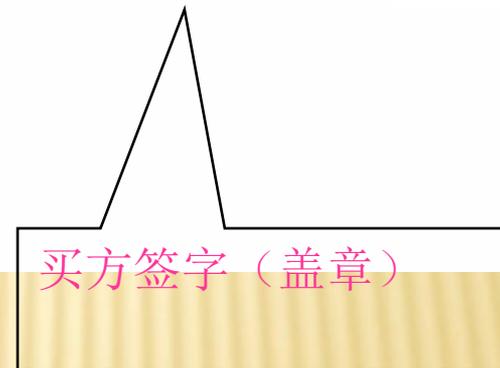
- (6) Time of Shipment: ↻
  - (7) Port of Loading: ↻
  - (8) Port of Destination: ↻
  - (9) Insurance: ↻
  - (10) Terms of Payment: ↻
  - (11) Packing: ↻
- 装运
- 保险
- 支付
- 包装

### 3. 合同尾部

Seller (signature):



Buyer (signature):



# 国际贸易合同内容



## 1. 合同首部

**SALES CONTRACT**

No.:

合同名称

Date:

The Seller :

销货合同 ( Sales Contract )

Add:

货确认书 ( Sales Confirmation )

Tel:

购货合同 ( Purchases Contract )

E-mail:

购货确认书 ( Purchases Confirmation )

E-mail:

The seller agrees to sell and the buyer agrees to buy the under mentioned goods on the terms and conditions stated below:↵

# 国际贸易合同内容缮制



## 1. 合同首部

### SALES CONTRACT

No.:

合同编号

Date:

The Seller :

Add:

Tel:

Fax:

E-mail:

The Buyer :

Add:

Tel:

E-mail:

按便于归类、查找的原则编填，  
一般包括签约时间、识别 / 归类  
代码、合同序号。如：200907CG0  
12

The seller agrees to sell and the buyer agrees to buy the under mentioned goods on the terms and conditions stated below:↵

# 国际贸易合同内容缮制

## 2. 合同条款

价值总额（大写）如：

SAY US DOLLARS TWO  
THOUSAND ONLY

单据需要加上贸易术语，  
如 FOB， CIF 等

(1)Marks & Nos.↵	(2)Name of Commodity & Specifications↵	(3)Quantity (piece)↵	(4)Unit Price (USD)↵	(5)Total Amount (USD)↵
↵	↵	↵	↵	↵ 金额
Total Value:↵ 总值				

(6) Time of Shipment: ↵

(7) Port of Loading: ↵

(8) Port of Destination: ↵

(9) Insurance: ↵

(10) Terms of Payment: ↵

(11) Packing: ↵

价值金额（= 数量 \* 单价），如 1 万  
2 千美元（USD12,000.00）

# 复习

合同一般由合同首部 (Preamble)、合同条款 (Body) 和合同尾部 (Witness Clause) 三部分组成。

## 一、合同首部 (约首)

约首是指合同的序言部分，包括以下部分：

(一) 合同名称

(二) 缔约双方的名称和地址

(三) 合同编号

(四) 合同签订日期

## 二、合同条款

这是合同的主要部分，具体列明买卖双方的各项交易条件或条款。主要有如下几种：

- (一) 品名品质条款
- (二) 数量条款
- (三) 包装条款
- (四) 价格条款
- (五) 装运条款

(六) 保险条款

(七) 支付条款

(八) 一般条款

### 三、合同尾部

约尾是合同的尾部内容，一般包括合同的份数、缔约双方的签字、合同适用的法律和惯例等。